

This document is a preview generated by EVS

Crime prevention through building design, urban planning and city maintenance - Part 1: Vocabulary

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>See Eesti standard EVS-EN 14383-1:2025 sisaldab Euroopa standardi EN 14383-1:2025 ingliskeelset teksti.</p> <p>Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.</p> <p>Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 03.09.2025.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusest.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 14383-1:2025 consists of the English text of the European standard EN 14383-1:2025.</p> <p>This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.</p> <p>Date of Availability of the European standard is 03.09.2025.</p> <p>The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.</p>
--	---

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.040.13, 01.040.91, 13.310, 91.020

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele. Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation and Accreditation: Homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

EUROPEAN STANDARD

EN 14383-1

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

September 2025

ICS 01.040.13; 01.040.91; 13.310; 91.020

Supersedes EN 14383-1:2006

English Version

Crime prevention through building design, urban planning and city maintenance - Part 1: Vocabulary

Prévention de la criminalité par la conception des
bâtiments, l'urbanisme et la maintenance urbaine -
Partie 1 : Vocabulaire

Kriminalprävention durch Gebäudegestaltung,
Stadtplanung und Stadtinstandhaltung - Teil 1: Begriffe

This European Standard was approved by CEN on 16 June 2025.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Inhalt

Contents

Sommaire

	Seite		Page		Page
Europäisches Vorwort	3	European foreword.....	3	Avant-propos européen	3
1 Anwendungsbereich.....	5	1 Scope	5	1 Domaine d'application	5
2 Normative Verweisungen	5	2 Normative references	5	2 Références normatives.....	5
3 Begriffe	6	3 Terms and definitions.....	6	3 Termes et définitions.....	6
3.1 Allgemeine Begriffe	7	3.1 General terms	7	3.1 Termes généraux.....	7
3.2 Risikobezogene Begriffe	20	3.2 Risk related terms.....	20	3.2 Termes relatifs au risque	20
3.3 Arten von Straftaten	28	3.3 Crime types.....	28	3.3 Types d'infraction	28
3.4 Planungsbezogene Begriffe	34	3.4 Planning terms	34	3.4 Termes relatifs à la planification.....	34
3.5 Sicherheits- und sicherungsbezogene Begriffe	39	3.5 Security terms.....	39	3.5 Termes relatifs à la sûreté	39
3.6 Begriffe zu Kriminalprävention/CPTED	42	3.6 Crime prevention/CPTED terms.....	42	3.6 Termes relatifs à la prévention de la criminalité/CPTED	42
3.7 Stakeholder Interessensvertreter	49	3.7 Stakeholders	49	3.7 Parties prenantes.....	49
Literaturhinweise.....	52	Bibliography	54	Bibliographie	56

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 14383-1:2025) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 325 „Vorbeugende Kriminalitätsbekämpfung durch Gebäude-, Anlagen- und städtebauliche Planung“ erarbeitet, dessen Sekretariat von ÚNMZ gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis März 2026, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis März 2026 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte betreffen können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 14383-1:2006.

Diese Europäische Norm ist ein Teil der Normenreihe „Kriminalprävention durch Gebäudegestaltung, Stadtplanung und Stadtinstandhaltung“, die aus den folgenden Teilen besteht:

- Teil 1: Begriffe
- Teil 2: Grundsätze und Verfahren

European foreword

This document (EN 14383-1:2025) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 325 “Crime prevention through building, facility and area design”, the secretariat of which is held by ÚNMZ.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2026, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2026.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 14383-1:2006.

This European Standard is one of a series for the “Crime prevention through building design, urban planning and city maintenance”, that consists of the following Parts:

- Part 1: Vocabulary
- Part 2: Principles and process

Avant-propos européen

Le présent document (EN 14383-1:2025) a été élaboré par le comité technique CEN/TC 325 « Prévention de la criminalité par l'urbanisme et la conception des bâtiments », dont le secrétariat est tenu par ÚNMZ.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en mars 2026, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en mars 2026.

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN ne saurait être tenu pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

Le présent document remplace l'EN 14383-1:2006.

La présente Norme européenne fait partie d'une série de normes portant sur la « Prévention de la criminalité par la conception des bâtiments, l'urbanisme et la maintenance urbaine », qui se compose des parties suivantes :

- Partie 1 : Vocabulaire ;
- Partie 2 : Principes et processus ;

—	<i>Teil 3: Wohnungen</i>	—	<i>Part 3: Dwellings</i>	—	<i>Partie 3 : Logements ;</i>
—	<i>Teil 4: Läden und Bürogebäude</i>	—	<i>Part 4: Shops and offices</i>	—	<i>Partie 4 : Magasins et bureaux</i>
—	<i>Teil 5: Tankstellen</i>	—	<i>Part 5: Petrol stations</i>	—	<i>Partie 5 : Stations-service ;</i>
—	<i>Teil 6: Schulen und Bildungseinrichtungen</i>	—	<i>Part 6: Schools</i>	—	<i>Partie 6 : Schools ;</i>
—	<i>Teil 7: Planung und Management von Anlagen und Einrichtungen des öffentlichen Personennahverkehrs</i>	—	<i>Part 7: Design and management of public transport facilities</i>	—	<i>Partie 7 : Conception et gestion des espaces dédiés au transport public ;</i>
—	<i>Teil 8: Schutz von Gebäuden und Anlagen vor Angriffen unter Verwendung von Fahrzeugen</i>	—	<i>Part 8: Protection of buildings and sites against criminal attacks with vehicles</i>	—	<i>Partie 8 : Protection des bâtiments et des sites contre l'utilisation malveillante de véhicules.</i>

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Institute ist auf den Internetseiten von CEN abrufbar.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national standards body. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve sur le site web du CEN.

Entsprechend der CEN GENELEC Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and the United Kingdom.

Selon le Règlement Intérieur du CEN-CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Macédoine du Nord, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument definiert Begriffe für die Kriminalprävention durch Gebäudegestaltung, Stadtplanung und Stadtinstandhaltung. Für einige spezifische Begriffe, die in den anderen Teilen der Normenreihe EN 14383 verwendet werden, stellt es entsprechende Benennungen in drei Sprachen sowie die zugehörigen Definitionen zur Verfügung.

Dieses Dokument nutzt die der ICCS [5] zugrundeliegenden Definitionen der Arten von Straftaten (einschließlich der entsprechenden Zahlencodes).

Im jeweiligen nationalen Kontext darf nationalen Definitionen der Arten von Straftaten der Vorzug gegeben werden.

2 Normative Verweisungen

Es gibt keine normativen Verweisungen in diesem Dokument.

1 Scope

This document defines terms for the crime prevention through building design, urban planning and city maintenance. For some specific terms used in the other parts of the EN 14383-series, it provides equivalent terms in three languages, as well as definitions.

This document uses the crime type definitions of the ICCS [5] (including the coding in numbers).

In a national context national definitions of crime types may be preferred.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

1 Domaine d'application

Le présent document définit les termes relatifs à la prévention de la criminalité par la conception des bâtiments, l'urbanisme et la maintenance urbaine. Il donne dans les trois langues, des termes spécifiques utilisés dans les autres parties de la série EN 14383, ainsi que des définitions.

Le présent document utilise les définitions des types d'infractions de l'ICCS [5] (y compris la codification chiffrée).

Dans un contexte national, les définitions nationales des types d'infractions peuvent être préférées.

2 Références normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.